

# Pro

## Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בִּנְיָה׃ לְדַעַת אֶת־הַקְּשִׁיבוּ אָב מוֹסֵר בָּנִים שְׁמִיעוּ 1  
pangertosan kanggé-mangertosi lan-migatèkna bapa piwulang-saking anak-anak mirengna  
[H0998](#) [H3045](#) [H7181](#) [H0001](#) [H4148](#) [H8085](#)

He bocah-bocah, padha ngrungokna pamerdinging bapa, lan titenana supaya kowe bisa oleh pangreten,

אֵל־אֲנִי אֲנִי־לְכֻם נָתַתִּי טוֹב לְקַח כִּי 2  
aja piwulang-kula dhateng-panjenengan kula-maringi kang-saé piwulang amarga  
[H0408](#) [H8451](#) [H5414](#) [H3948](#)

תֵּעָזְבוּ׃  
ninggalaken

awitdene piwulang kang becik kang dakwenehake marang kowe, aja padha ninggal marang pituduhku.

לְפָנַי לְפָנַי־לְכֻם לְפָנַי־לְכֻם לְפָנַי־לְכֻם לְפָנַי־לְכֻם לְפָנַי־לְכֻם 3  
ing-ngarsanipun lan-mung-siji ringkih kanggé-bapa-kula kula-dados putra amarga  
[H6440](#) [H3173](#) [H7390](#) [H0001](#) [H1961](#)

אִמִּי׃  
ibu-kula  
[H0517](#)

Marga nalika aku isih bocah tunggal saomah karo bapakku, aku ringkih lan dadi anak ontang-antinge ibuku;

לְכַח לְכַח־לְכַח לְכַח־לְכַח לְכַח־לְכַח לְכַח־לְכַח 4  
manah-panjenengan pangandikan-kula nyekel dhateng-kula lan-ngendika lan-mulang-kula  
[H1697](#) [H8551](#) [H0559](#)

וְחָיָה׃ מְצֻתִי שָׁמַר  
lan-gesang perintah-kula njagi  
[H2421](#) [H4687](#) [H8104](#)

aku diwulang bapakku, pituture mangkene: "Atimu dimen nggondheli tembung-tembungku; pituturku tetepana, temah kowe bakal urip;

נִימְפָּג וְאֵל־תְּשֻׁכָּח אֵל־בִּינְיָה קָנָה קָנָה קָנָה 5  
nyimpang lan-aja kesupen aja pangertosan tumbas kawicaksanan tumbas  
[H5186](#) [H0408](#) [H7911](#) [H0408](#) [H0998](#) [H7069](#) [H2451](#) [H7069](#)

כִּי׃ מְאָמְרִי־  
cangkem-kula saking-pangandikan  
[H6310](#) [H0561](#)

mbudidayaa supaya oleh kawicaksanan, marsudia supaya oleh pangreten, aja ndleya lan aja nyimpang saka tembung-tembung kang metu saka ing cangkemku.

אַהֲבָה tresnaa-punika <a href="#">H0157</a>	וְתִשְׁמְרֵהָ lan-bakal-njagi-panjenengan <a href="#">H8104</a>	תַּעֲזֹבָה ninggalaken-punika	אֵל- aja <a href="#">H0408</a>	6
--	---	----------------------------------	--------------------------------------	---

וְתִצְרֵךְ:  
lan-bakal-ngreksa-panjenengan  
[H5341](#)

Aja nyingkur marang kawicaksanan, temah kowe bakal direksa, iku tresnanana, temah kowe bakal digumateni.

וּבְכֹל- lan-kanthi-sedaya <a href="#">H3605</a>	חֻכְמָה kawicaksanan <a href="#">H2451</a>	קָנָה tumbas <a href="#">H7069</a>	חֻכְמָה kawicaksanan <a href="#">H2451</a>	רֵאשִׁית wiwitan-saking <a href="#">H7225</a>	7
--	--	--	--	---	---

:בֵּינָה  
pangertosan  
[H0998](#)

קָנָה  
tumbas  
[H7069](#)

קָנִינוּךְ  
pikantukan-panjenengan  
[H7075](#)

Wiwitane kawicaksanan iku: marsudia supaya oleh kawicaksanan, lan mbudidayaa oleh pangreten srana sabarang kang wus kokdarbeni.

כִּי nalika <a href="#">H3513</a>	הִכְבִּירְךָ bakal-ngurmati-panjenengan <a href="#">H3513</a>	וְתִרְוַמְנֵךְ lan-bakal-nganggégaken-panjenengan	סִלְסֻלָּה ngurmatana-punika <a href="#">H5549</a>	8
---	---	--	--	---

:תַּחְבֵּקְנָה  
ngrangkul-punika  
[H2263](#)

Iku ajenana, temah kowe bakal diluhurake, manawa kokrangkul, kowe bakal kadadekake kajen keringan.

תְּפָאֵרַת kang-mulya <a href="#">H8597</a>	עֲטֻרַת makutha <a href="#">H5850</a>	תֵּן kang-éndah <a href="#">H2580</a>	לִינֵת- karangan <a href="#">H3880</a>	לְרֵאשִׁיךְ kanggé-sirah-panjenengan	תִּמְנֵן maringi <a href="#">H5414</a>	9
---	---	---	--	---	--	---

:תִּמְנֵנִיךְ  
bakal-maringi-panjenengan  
[H4042](#)

Sirahmu bakal dietrapi oncen-ocnen kembang kang endah, sarta kowe bakal diwenehi makutha kang adi.”

לָךְ kanggé-panjenengan	וְיִרְבֵּי lan-bakal-kathah	אֲמָרֵי pangandikan-kula <a href="#">H0561</a>	וְקָח lan-nampia <a href="#">H3947</a>	בְּנֵי anakku	שְׁמַע mirengna <a href="#">H8085</a>	10
----------------------------	--------------------------------	--	--	------------------	---	----

:שְׁנוֹת תַּיִם  
gesang taun  
[H8141](#)

He anakku, rungokna lan tampanana pituturku, temah bakal dawa umurmu.

בְּמַעְגְלֵי- ing-dalan <a href="#">H4570</a>	הִדְרִכְתִּיךָ kula-nuntun-panjenengan <a href="#">H1869</a>	הִרְתִּיךָ kula-mulang-panjenengan	חֻכְמָה kawicaksanan <a href="#">H2451</a>	בְּדֶרֶךְ ing-dalan <a href="#">H1870</a>	11
---	--	---------------------------------------	--	---	----

:יֵשֶׁר  
kang-leres  
[H3476](#)

Kowe dakwulang bab dalane kawicaksanan, daktuntun lakumu ana ing dalan kang lurus.

לא      תְּרוּם      וְאִם-      צַעֲדָה      יִצֵּר      לֹא-      בְּלִכְתָּהּ      12  
 boten      mlayu      lan-yèn      jangkah-panjenengan      sesak      boten      nalika-mlampah-panjenengan  
[H3808](#)      [H7323](#)           [H6806](#)      [H3334](#)      [H3808](#)      [H3212](#)

תְּכַשְׁלֵהוּ :  
 kesandhung  
[H3782](#)

Manawa kowe lumaku, jangkahmu bakal ora dialang-alangi, manawa lumayu, ora bakal kesandhung.

תְּחִיבֵהוּ :      הִיא      כִּי-      נִצְרָה      תְּרַף      אֶל-      בְּמוֹסֵר      תְּחִזֵּק      13  
 gesang-panjenengan      punika      amarga      njagaa-punika      nguculi      aja      piwulang      nyekela  
[H1931](#)      [H5341](#)      [H7503](#)      [H0408](#)      [H4148](#)      [H2388](#)

Manuta marang pamerdi, aja kokeculake, iku reksanen, marga iya iku uripmu.

רָעִים :      בְּדָרָךְ      מְאֻשָּׁר      וְאֶל-      תָּבֵא      אֶל-      רְשָׁעִים      בְּאֶרֶץ      14  
 tiyang-ala      ing-dalan-saking      mlampah      lan-aja      mlebet      aja      tiyang-duraka      ing-dalan-saking  
[H1870](#)      [H0833](#)      [H0408](#)      [H0935](#)      [H0408](#)      [H7563](#)      [H0734](#)

Aja ngambah dalane wong duraka, lan aja tumapak ing lurunge wong ala.

וְעִבּוֹר :      מְעַלְיוֹ      שָׁטָה      בּוֹ      תַּעֲבֹר-      אֶל-      פְּרָעָהּ      15  
 lan-lunga      saking-punika      mènçenga      punika      langkahi      aja      singkirana-punika  
[H7847](#)      [H0408](#)

Dalan iku dohana, aja metu ing kono, nyimpanga lumakua terus,

אִם-      שָׁנָתָם      וְנִנְזָלָה      יִרְעוּ      לֹא      אִם-      יִשְׁנוּ      לֹא      כִּי      16  
 yèn-boten      sare      lan-kapundhut      nglampahi-ala      boten      yèn-boten      sare      boten      amarga  
[H8142](#)      [H1497](#)           [H3808](#)      [H3462](#)      [H3808](#)  
 (יִכְשְׁלוּ) :      [יִכְשְׁלוּ]      לֹא      17  
 njungkelaken      —      boten  
[H3782](#)      [H3782](#)      [H3808](#)

awit wong iku padha ora bisa turu, yen durung nindakake piala, ngantuke ilang, yen durung gawe kesandhung wong;

יִשְׁתּוּ :      חֲמָסִים      וַיִּין      רָשַׁע      לֶחֶם      לְחֵמוֹ      כִּי      17  
 ngombe      kekerasan      lan-anggur-saking      kadursilan      roti-saking      nedha      amarga  
[H8354](#)      [H2555](#)      [H3196](#)      [H7562](#)      [H3899](#)

awit padha mangan roti pametuning duraka, sarta ngombe anggur pametune ambek siya.

נְאוֹר      הוֹלֵךְ      גָּנָה      כָּאוֹר      צְדִיקִים      וְאֶרֶץ      18  
 lan-padhang      tambah      kang-sumunar      kados-pepadhang      tiyang-mursid      lan-dalan-saking  
[H0215](#)      [H1980](#)      [H5051](#)      [H0216](#)      [H6662](#)      [H0734](#)  
 הַיּוֹם :      נְכוּן      עֵד-      19  
 dinten      sampurna      nganti  
[H3117](#)      [H5704](#)

Nanging dalane wong mursid iku kaya pepadhang ing wayah esuk, kang mundhak-mundhak padhange nganti tumeka ing wayah tengange.

יִכְשְׁלוּ :      בְּמָה      יִדְעוּ      לֹא      כְּאֶפְלָה      רְשָׁעִים      דָּרָךְ      19  
 kesandhung      ing-menapa      mangertos      boten      kados-pepeteng      tiyang-duraka      dalan-saking  
[H3782](#)      [H4100](#)      [H3045](#)      [H3808](#)      [H0653](#)      [H7563](#)      [H1870](#)

Dalane wong duraka iku kaya pepeteng, padha ora sumurup apa kang marakake kesandhung.

הֵט־	לְאַמְרֵי	הַקְּשִׁיבָה	לְדַבְרֵי	בְּנֵי	20
dhyongna	dhateng-pangandikan-kula	migatèkna	dhateng-pangandikan-kula	anakku	
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H1697</a>		

: אָזְנֵךְ  
kuping-panjenengan  
[H0241](#)

He anakku, nggatekna tembungku, kupingmu telingna marang apa kang dakucapake:

: לְכַבֵּד	בְּתוֹךְ	שִׁמְרֵם	מֵעִינֵךְ	יִלְיִזוּ	אֶל־	21
manah-panjenengan	ing-tengah	simpena	saking-paningal-panjenengan	nyimpang	aja	
<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H8104</a>		<a href="#">H3868</a>	<a href="#">H0408</a>	

kabeh iku aja nganti sumingkir saka ing ngarepmu, simpenen ana ing sajroning telenge atimu;

בְּשָׂרוֹ	וְלִכְל־	לְמִצְאֵיהֶם	הֵם	תִּיִּים	כִּי־	22
daging	lan-kanggé-sedaya	kanggé-tiyang-kang-manggihaken	punika	gesang	amarga	
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1992</a>			

: מְרַפָּא  
kasarasan  
[H4832](#)

awit iku dadi panguripane wong kang nemu, lan dadi kawarasaning badane sakojur.

תּוֹצְאוֹת	מִמֶּנּוּ	כִּי־	לְכַבֵּד	נֶזְרֵר	מִשְׁמֵר	מִכְּל־	23
sumber	saking-punika	amarga	manah-panjenengan	njagaa	penjagaan	saking-sedaya	
<a href="#">H8444</a>				<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H3605</a>	

: תִּיִּים  
gesang

Atimu reksanen kanthi waspada, awit iku etuking panguripan.

הִרְחֵק	שְׂפָתַיִם	וּלְזוֹת	פָּה	עֲקָשׁוֹת	מִמֶּנּוּ	הִסְרֵר	24
nebihna	lambe	lan-bengkoking	cangkem	bengkoking	saking-panjenengan	nyingkirna	
<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3891</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6143</a>		<a href="#">H5493</a>	

: מִמֶּנּוּ  
saking-panjenengan

Cangkem kang cidra singkirna saka ing awakmu, lan lambe kang kablinger buwangen kang adoh.

יִישְׂרוּ	לְעַפְפֵיךָ	וּבִיטוּ	לְנֹכַח	עֵינֶיךָ	25
lurus	lan-bulu-paningal-panjenengan	ndonga	dhateng-ngarep	paningal-panjenengan	
<a href="#">H3474</a>	<a href="#">H6079</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H5227</a>		

: נִגְרֵךְ  
ing-ngarep-panjenengan  
[H5048](#)

Mripatmu kareben terus mandeng mangarep, lan pandelenge mripatmu tansah katujokna mangarsa.

: יִכְנוּ:	דְּרִכֶיךָ	וְכָל־	רִגְלֶךָ	מֵעֵנָל	פִּלְס	26
mantep	dalan-panjenengan	lan-sedaya	sikil-panjenengan	dalan	ratakna	
	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4570</a>	<a href="#">H6424</a>	

Metua ing dalan kang rata, sarta sakehe lakumu diajeg.

מַרְעָה:	רַנְלָה	הַסֵּר	וּשְׂמָאוֹל	יָמִין	תַּטְ-	אָל-	27
saking-kang-ala	sikil-panjenengan	singkirna	utawi-kiwa	tengen	mèncèng	aja	
	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H8040</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0408</a>	

| Aja menggok mangiwa utawa manengen, sikilmu edohna saka ing piala.